

Proper Prayers of the Mass

MAY 4th

THE HOLY ENGLISH AND WELSH MARTYRS

During the sixteenth and seventeenth centuries innumerable Englishmen suffered persecution and gave their lives for the ancient faith of their country, for the supremacy of the Pope, the unity of the Church and the holy sacrifice of the Mass, nearly four hundred of them in conditions which have allowed their cause to be introduced at Rome as martyrs. Of these, two have now been canonized, and two hundred declared Blessed; some of them have been granted a personal feast, but their common celebration is kept on this day.

INTROIT : Psalm 28. 1-2

Deus, venérunt gentes in hæreditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerúsalem in pomórum custódiám. (T.P. Allelúia, allelúia.)
Ps. Posuerunt morticina servórum tuórum escas volatílibus cæli : carnes sanctórum tuórum béstiis terræ.
Ÿ. Gloria Patri.

O God, the heathens are come into Thy inheritance: they have defiled Thy holy temple: they have made Jerusalem as a place to keep fruit.(P.T. Alleluia, alleluia.)
Ps. They have given the dead bodies of Thy servants to be meat for the fowls of the air: the flesh of Thy saints for the beasts of the earth. *Ÿ.* Glory.

COLLECT

Deus, qui beátos Mártyres tuos Joánnem Pontíficem, Thomam, eorúmque sócios veræ fidei summíque sacerdotíi propugnatóres, inter Anglos omni ex órdine suscitásti : eórum méritis ac précibus concéde ; ut ejúsdem fidei professióne, unum omnes, sicut tuus rogávit Fílius, efficiámur et simus : Qui tecum vivat.

O God, You raised up Thy blessed martyrs, John the bishop, Thomas and their companions from every walk of life among the English to be champions of the true Faith and of the Supreme Pontificate, grant through their merits and prayers that we may united by the profession of the same Faith and so be truly one as Thy Son prayed, who livest.

Commemoration of St. Monica

ADDITIONAL COLLECT FOR ENGLAND

Deus qui nos ab Ecclesiæ nostræ nascéntis exórdio beátæ Mariæ Vírginis dotem, ac Petro Apostolórum príncipi súbditos effecísti : concede propítius ; ut in cathólicæ fidei firmitate constánter eámdem beatíssimam Vírginem diligere, atque in Petri obediéntia permanére valeámus. Per Dóminum nostram.

O God, from the first beginning of our Church, Thee made us the dowry of the Blessed Virgin Mary and the subjects of Peter, prince of the Apostles, mercifully grant that in the firmness of the Catholic Faith, we may ever be steadfast in loving the same most Blessed Virgin, and in remaining in the obedience of Peter. Through our Lord.

EPISTLE : Hebrews 12. 1-10

Fratres: Tantam habentes impōsitam nubem tēstium, deponētes, omne pondus et circūstans nos peccātum, per patiētiā currāmus ad propōsitum nobis certāmen : aspiciētes in auctōrem fidei et consummatōrem Jesum, qui propōsito sibi gāudio sustinuit crucem, confusiōne contēpta, atque in dēxtera sedis Dei sedet. Recogitāte enim eum, qui talem sustinuit a peccatōribus advērsus semetīpsū contradiciōnem, ut ne fatigēmini ānīmīs vestris deficiētes. Nondum enim usque ad sāguinem restitistis, advērsus peccātum repugnātes : et obliti estis consolatiōnis quae vobis tamquam filiis lōquitur, dicens: Fili mi, noli negligere disciplinā Dōmini, neque fatigēris dum ab eo argūeris. Quem enim diligit, Dōminus castigat : flagēllat autem omnem filium quem rēcipit. In disciplīna perseverāte. Tamquam filiis vobis offert se Deus: quis enim filius quem non cōrripit pater? Quod si extra disciplinā estis, cujus partīcipes facti sunt omnes : ergo adūlteri et non filii estis. Deīnde patres quidem carnis nostrae eruditōres habuimus, et reverebāmur eos : non multo magis obtemperābimus Patri spirītuum, et vivēmus? Et illi quidem in tēpore paucōrum diērum secūndum voluntātem suam erudiēbant nos : hic autem ad id quod ūtile est in recipiēdo sanctificatiōnem ejus.

Brethren, Having so great a cloud of witnesses over our head, let us, laying aside every weight and sin which surrounds us, let us run by patience to the fight proposed to us: looking on Jesus, the author and finisher of faith, who, having joy set before Him, endured the cross, despising the shame, and now sitteth on the right hand of the throne of God. For think diligently upon Him that endured such opposition from sinners against Himself: that you be not wearied, fainting in your minds. For you have not yet resisted unto blood, striving against sin. And you have forgotten the consolation which speaketh to you, as unto children, saying: My son, neglect not the discipline of the Lord, neither be thou wearied whilst thou art rebuked by Him. For whom the Lord loveth, He chastiseth: and He scourgeth every son whom He receiveth. Persevere under discipline. God dealeth with you as with His sons: for what son is there, whom the father doth not correct? But if you be without chastisement, whereof all are made partakers, then are you bastards, and not sons. Moreover, we have had fathers of our flesh, for instructors, and we revered them: Shall we not much more obey the Father of spirits, and live? And they indeed for a few days, according to their own pleasure, instructed us: but He, for our profit, that we might receive His sanctification.

ALLELUIA : Psalm 115. 15

Allelūia, allelūia. V̄. Sancti tui, Dōmine, florēbunt sicut līlium : et sicut odor bālsami erunt ante te.

Alleluia, alleluia. V̄. Thy Saints shall flourish like the lily, O Lord, and be as the odour of balsam before Thee.

Allelúia. V̄. Pretiósá in conspéctu
Dómini mors Sanctórum ejus. Allelúia.

Alleluia. V̄. Precious in the sight of the
Lord is the death of His saints. Alleluia.

GOSPEL : John 10. 23-28

In illo témpore: Ambulábat Jesus in templo, in pórticu Salomónis. Circumdedérunt ergo eum Judáei, et dicébant ei: Quoúsque ánimam nostram tollis? Si tu es Christus, dic nobis palam. Respóndit eis Jesus : Loquor vobis, et non créditis: Opera, quæ ego fácio in nómine Patris mei, hæc testimónium pérhibent de me: Sed vos non créditis, quia non estis ex óvibus meis. Oves meæ vocem meam áudiunt : et ego cognóscó eas, et sequúntur me : et ego vitam ætérnam do eis: et non peribunt in ætérnum: et non rápiet eas quisquam de manu mea. Pater meus quod dedit mihi, majus ómnibus est : et nemo potest rápere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus.

At that time: Jesus walked in the temple, in Solomon's porch. The Jews therefore came round about Him, and said to Him: How long dost Thou hold our souls in suspense? If Thou be the Christ, tell us plainly. Jesus answered them: I speak to you, and you believe not: the works that I do in the name of My Father, they give testimony of Me. But you do not believe, because you are not of My sheep. My sheep hear My voice: and I know them: and they follow Me. And I give them life everlasting: and they shall not perish for ever, and no man shall pluck them out of My hand. That which My Father hath given Me, is greater than all: and no one can snatch them out of the hand of My Father. I and the Father are one.

OFFERTORY : Baruch 3. 5-6

Noli meminisse iniquitátum patrum nostrórum, sed meménto manus tuæ et nóminis tui in témpore isto : quia tu es Dómine Deus noster, et laudábimus te, Dómine. (T.P. Allelúia.)

Remember not the iniquities of our fathers, but think upon Thy hand and upon Thy Name at this time: For Thou art the Lord our God, and we will praise Thee, O Lord. (P.T. Allelúia.)

SECRET

Exáudi voces Dómine, beatórum Mártyrum tuórum sub altáre tuum clamántium, et oblatiónibus nostris placátus inténde. Per Dóminum.

Hear, Lord, the voices of Thy blessed Martyrs crying from beneath Thine altar: and look mercifully upon our offerings. Through our Lord.

Commemoration of St. Monica

ADDITIONAL SECRET FOR ENGLAND

Clementíssime Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, immaculátæ hujus hóstiæ oblatióne placátus, beáta María

Most loving God, whose mercies are numberless, be appeased by the oblation of this spotless host, and by the inter-

Vírgine cum Petro Apostolorum príncipe intercedente, ita pópuli hujus mentem illúmina et corda succende, ut in ea fide quæ caritatem operatur constans perseveret. Per Dominum nostram.

cession of the Blessed Virgin Mary, and Peter, the Prince of the Apostles, so enlighten the mind of this people, and so inflame their hearts, that they may steadfastly persevere in the Faith that brings forth charity. Through our Lord.

COMMUNION : Apocalypse 6. 9-11

Sub altare Dei audívi vocem occisorum dicentium : Quare non defendis sanguinem nostrum? Et accepérunt divinum respónsum : Adhuc sustinete módicum tempus, donec impleatur número fratrúrum. (T.P. Alleluia.)

Beneath the altar of God I heard the voice of them that were slain saying: Why dost Thou not revenge our blood? And they received God's reply: Wait ye yet a little while until the number of your brethren be fulfilled. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

Caelésti convívio refécti, quæsumus Dómine Deus noster, ut intercedéntibus beátis Martíribus tuis : ad eorúdem consórtium pervenire mereámur. Per Dóminum.

Refreshed by the heavenly banquet, we implore Thee, O Lord our God, that by the intercession of Thy blessed Martyrs, we may be made worthy to be numbered in their company. Through our Lord.

Commemoration of St. Monica

ADDITIONAL POSTCOMMUNION FOR ENGLAND

Deus, qui gentem nostram, beátæ Mariæ Vírginis, dotem, antíqua erga Petrum Apóstolum fidelitáte clarificásti : hujus sacrificií virtúte, eam in ejúsdem beátæ Mariæ Vírginis afféctu, atque erga Apostólicam Sedem obediéntia confirmá. Per Dóminum.

O God, You have made our nation, which is the dowry of the Blessed Virgin Mary, illustrious by its former fidelity to the Apostle Peter: by virtue of this sacrifice, strengthen it in the love of the same Blessed Virgin Mary, and in obedience to the Apostolic See. Through our Lord.



Produced by The Society of St. Bede
All words and illustrations from St. Andrew Daily Missal 1952 / 1962 editions.